Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0826U000751

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 01-04-2026

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Ноговська Світлана Григорівна
2. Svitlana H. Nohovska

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: доктор філософії

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 035

Назва наукової спеціальності: Філологія

Галузь / галузі знань: гуманітарні науки

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Філологія

Дата захисту: 19-05-2026

Спеціальність за освітою: Прикладна лінгвістика

Місце роботи здобувача: Київський столичний університет імені Бориса Грінченка

Код за ЄДРПОУ: 45307965

Місцезнаходження: вул. Бульварно-Кудрявська, Київ, 04053, Україна

Форма власності: Комунальна

Сфера управління: Держадміністрація

Ідентифікатор ROR:

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): PhD 12568

Повне найменування юридичної особи: Київський столичний університет імені Бориса Грінченка

Код за ЄДРПОУ: 45307965

Місцезнаходження: вул. Бульварно-Кудрявська, Київ, 04053, Україна

Форма власності: Комунальна

Сфера управління: Держадміністрація

Ідентифікатор ROR:

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Київський столичний університет імені Бориса Грінченка

Код за ЄДРПОУ: 45307965

Місцезнаходження: вул. Бульварно-Кудрявська, Київ, 04053, Україна

Форма власності: Комунальна

Сфера управління: Держадміністрація

Ідентифікатор ROR:

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації: Українська

Коди тематичних рубрик: 16.21

Тема дисертації:

1. Перекладацька адаптація англійськомовної реклами тонізувальних напоїв: на матеріалі дослідницького паралельного корпусу.

2. Translational Adaptation of Energy Drink Advertising (A Study Based on a Research English–Ukrainian Parallel Corpus)

Реферат/анотація:

1. Дисертацію присвячено адаптації англійськомовної реклами тонізувальних напоїв – однієї з найбільш динамічних, конкурентних і креативно насичених ніш сучасного ринку, яка активно формує глобальні тренди у сфері брендингу та маркетингової комунікації – в українськомовному рекламному просторі. Мета дослідження полягає у комплексному перекладознавчому аналізі перекладацької адаптації англійськомовних рекламних текстів тонізувальних напоїв з урахуванням їх лексико-семантичних, лінгвостилістичних, структурних і прагматичних характеристик на матеріалі дослідницького паралельного корпусу. Матеріал дослідження становить спеціально сформований паралельний корпус рекламних текстів тонізувальних напоїв, укладений методом суцільної вибірки з англійськомовних та українськомовних інтернет-ресурсів за 2017–2022 рр. До корпусу включено близько 1000 рекламних повідомлень досліджуваної товарної групи. Вибір зазначеного хронологічного періоду та тематичної ніші зумовлений необхідністю

забезпечення часової й жанрової однорідності матеріалу, що уможливлює виявлення системних структурних, семантичних і перекладознавчих закономірностей у межах англійськомовної реклами та її українськомовної адаптації.

2. The thesis is devoted to the adaptation of English energy drinks advertising as one of the most dynamic, competitive, and creatively saturated niches of the modern market that is actively shaping global trends in branding and marketing communication within the Ukrainian advertising space. The aim of the research is to provide a comprehensive translation analysis of the translational adaptation of English energy drinks advertising texts, taking into account their lexical-semantic, linguostylistic, structural, and pragmatic characteristics, based on a research parallel corpus. The research material consists of a specially compiled parallel corpus of energy drinks' advertising texts, formed using a continuous sampling method from English and Ukrainian online resources from 2017–2022. The corpus includes approximately 1,000 advertising messages from the selected product category. The choice of this chronological period and thematic niche is due to the need to ensure temporal and genre homogeneity of the material, which makes it possible to identify systemic structural, semantic, and translation patterns within English advertising texts and their Ukrainian adaptations. The focus of the study is on translation strategies and specific transformational tactics applied in adapting the compositional, lexical-semantic, and stylistic components of English advertising messages, as well as on the morphological structure and syntactic organization of English advertising texts of energy drinks and the patterns of their transformation in the process of adaptation into Ukrainian.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки: Фундаментальні наукові дослідження з найбільш важливих проблем розвитку науково-технічного, соціально-економічного, суспільно-політичного, людського потенціалу для забезпечення конкурентоспроможності України у світі та сталого розвитку суспільства і держави

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності: Освоєння нових технологій транспортування енергії, впровадження енергоефективних, ресурсозберігаючих технологій, освоєння альтернативних джерел енергії

Підсумки дослідження: Теоретичне узагальнення і вирішення важливої наукової проблеми

Публікації:

- 1. Ноговська, С. (2021). Теоретико-методологічні підходи до аналізу рекламного тексту у сучасних лінгвістичних та перекладознавчих студіях. Актуальні питання іноземної філології, 15, 76–85, https://doi.org/10.32782/2410-0927-2021-15-11
- 2. Ноговська, С. (2022) Особливості відтворення англомовних рекламних текстів тонізуючих напоїв українською мовою: корпусне експериментальне дослідження. Закарпатські філологічні студії, 2 (22). 182-189 https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.22.2.33
- 3. Nohovska, S. (2024). Corpus-basedTechnologiesintheTranslationStudyofTonic Drink Advertisements: An Algorithm of Analysis Procedure. StudiaPhilologica, 1 (22), 137–148. https://doi.org/10.28925/2412-2491.2024.2210
- 4. Ноговська, С. (2025). Морфологічна структура англійських та українських рекламних текстів тонізувальних напоїв: порівняльне квантитативне дослідження. Слобожанський науковий вісник. Серія: Філологія, 10, 30-37. https://doi.org/10.32782/philspu/2025.10.5

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації: Впроваджено

Зв'язок з науковими темами: 0123U102796

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Козачук Андрій Михайлович

2. Andrii M. Kozachuk

Кваліфікація: к. філол. н., 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Київський столичний університет імені Бориса Грінченка

Код за ЄДРПОУ: 45307965

Місцезнаходження: вул. Бульварно-Кудрявська, Київ, 04053, Україна

Форма власності: Комунальна

Сфера управління: Держадміністрація

Ідентифікатор ROR:

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Левченко Олена Петрівна

2. Olena P. Levchenko

Кваліфікація: д.філол.н., професор, 10.02.01, 10.02.02

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0002-7395-3772

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Національний університет "Львівська політехніка"

Код за ЄДРПОУ: 02071010

Місцезнаходження: вул. Степана Бандери, Львів, 79013, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Поворознюк Роксолана Владиславівна

2. Roksolana V. Povoroznyuk

Кваліфікація: д. філол. н., професор, 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0003-3418-6651

Додаткова інформація: Scopus Author ID: 57223106183; Web of Science Researcher ID: AAX-1047-2021; https://scholar.google.com/citations?user=sfYxkbQAAAAJ

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: вул. Володимирська, Київ, 01033, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

Рецензенти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Чернікова Олександра Іванівна
2. Oleksandra I. Chernikova

Кваліфікація: к. філол. н., 10.02.17

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0002-0299-1106

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Київський столичний університет імені Бориса Грінченка

Код за ЄДРПОУ: 45307965

Місцезнаходження: вул. Бульварно-Кудрявська, Київ, 04053, Україна

Форма власності: Комунальна

Сфера управління: Держадміністрація

Ідентифікатор ROR:

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Колесник Олександр Сергійович
2. Oleksandr S. Kolesnyk

Кваліфікація: д. філол. н., професор, 10.02.15

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Київський столичний університет імені Бориса Грінченка

Код за ЄДРПОУ: 45307965

Місцезнаходження: вул. Бульварно-Кудрявська, Київ, 04053, Україна

Форма власності: Комунальна

Сфера управління: Держадміністрація

Ідентифікатор ROR:

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради	Махачашвілі Русудан Кирилевна
Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні	Махачашвілі Русудан Кирилевна
Відповідальний за підготовку облікових документів	Сало Ганна Вікторівна
Реєстратор	Юрченко Тетяна Анатоліївна
Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності	Юрченко Тетяна Анатоліївна